



Register staat voor kwaliteit

Ingeschreven in het Rbtv. En dan?

Contact

Postadres:

Raad voor Rechtsbijstand

Bureau Wbtv

Postbus 2349

5202 CH 's-Hertogenbosch

Telefoon: 088 - 787 19 20

Kijk op onze website voor de actuele tijden
waarop wij telefonisch bereikbaar zijn.

E-mailadres: infowbtv@rvr.org

Website: www.bureauwbtv.nl

De Wbtv in het kort

Sinds 1 januari 2009 is de Wet beëdigde tolken en vertalers (Wbtv) van kracht. De Wbtv, die de Wet beëdigde vertalers uit 1878 vervangt, introduceerde het Register beëdigde tolken en vertalers (Rbtv). Alleen tolken en vertalers die in het Rbtv staan én beëdigd zijn, mogen ge-waarmerkte vertalingen maken of beëdigde tolkactiviteiten uitvoeren.

Wbtv vervangt sterk verouderde wet uit 1878

Voorwaarden

Alle tolken of vertalers die in het register staan, voldoen aan bepaalde voorwaarden. Opdrachtgevers beschouwen het Rbtv dan ook als een betrouwbare bron met aanbieders van tolk- en vertaaldiensten. Voor tolken en vertalers is inschrijving in het register een bewijs van hun competenties. Het onderscheidt ze van andere tolken en vertalers. De verplichte bijscholing leidt ertoe dat de beroepsgroep zich blijft ontwikkelen.

Betrouwbaar

Er zijn meer voordelen. Inschrijving levert voorrang op bij tolk- en vertaalwerkzaamheden in het justitiedomein. De gerechten, het Openbaar Ministerie, de Immigratie- en Naturalisatiedienst, de Koninklijke Marechaussee en de politie zijn verplicht om tolken en vertalers uit het Rbtv in te zetten. Alleen als er geen tolk of vertaler uit het Rbtv beschikbaar is, mogen deze partijen een andere bron raadplegen. In dat geval moet de opdrachtgever de tolk of vertaler om een Verklaring omtrent het gedrag (Vog) vragen. Ook moet hij gemotiveerd aangeven waarom hij afwijkt van de afnameplicht.

Een voorbeeld van een andere bron is de Uitwijklijst Wbtv. Op deze lijst staan tolken en vertalers die niet aan alle voorwaarden van het Rbtv kunnen voldoen, omdat er voor de taal waarmee zij werken geen toets- en/of opleidingsmogelijkheden zijn. Tolken en vertalers op de Uitwijklijst voldoen verder aan dezelfde voorwaarden als tolken en vertalers in het Rbtv.

Het Rbtv: wat is dat?

Het Rbtv is een digitale lijst met namen en (contact)gegevens van personen die bevoegd zijn om in Nederland als beëdigde tolk of beëdigde vertaler te werken. Als zo'n tolk/vertaler gespecialiseerd is, staat ook die specialisatie vermeld in het Rbtv.

Zoeken

Het Rbtv is te vinden op www.bureauwbvtv.nl. Het register is openbaar en dus door iedereen in te zien. Wel hebben sommige tolken of vertalers uit privacy-overwegingen bepaalde contactgegevens laten afschermen. Werknemers van politie en justitie kunnen op een beveiligde manier zoeken in het Rbtv. Zij zien wel altijd alle (contact)gegevens. Zoeken in het Rbtv kan onder andere op naam, talenpaar, Wbtv-nummer, specialisatie en postcode.

Verlenging

Een inschrijving in het Rbtv is vijf jaar geldig. De inschrijving kan op verzoek van de tolk/vertaler telkens met vijf jaar worden verlengd. Hiervoor gelden strikte voorwaarden. Zo moeten tolken in vijf jaar tijd minstens tien professionele tolkopdrachten per talencombinatie hebben uitgevoerd en vertalers in vijf jaar tijd minstens tien professionele opdrachten per vertaalrichting waarvoor hij/zij is ingeschreven. Ook verlangt de wet op dat moment een nieuwe Verklaring omtrent het gedrag van de tolk of vertaler.

Bijscholing

Een andere voorwaarde voor verlenging is dat tolken en vertalers voldoende bijscholing (permanente educatie) hebben gevolgd. Bijscholing is dus een plicht, maar biedt ook voordelen. Kennis veroudert, terwijl het essentieel is om op de hoogte te blijven van de nieuwste regels, richtlijnen en relevante ontwikkelingen. Daarnaast vergroot meer (specialistische) kennis uw inzetbaarheid. Bovendien onderscheidt u zich van de concurrentie. Kortom: bijscholing komt uw persoonlijke ontwikkeling ten goede en versterkt de professionaliteit van de beroepsgroep. Alle informatie over permanente educatie vindt u op www.bureauwbvtv.nl.



- Eigen kennis verouderd
- Versterken professie
- Verbeteren in groep
- Volgen relevante ontwikkelingen
- Verwerven nieuwe kennis
- Onderscheiden v...

*Bijtscholing
is noodzakelijk*

A person is shown from the side, wearing a beige jacket, sitting at a white desk and using a dark grey laptop. The person's right hand is on the trackpad, and they are wearing a silver ring. To the left of the laptop is a small potted plant with green leaves. In the background, there is a colorful abstract painting with figures in various colors (blue, pink, green, orange) and a red chair. The overall scene is bright and professional.

*U bent makkelijk vindbaar
voor opdrachtgevers*



Inschrijven: goed voor u, goed voor uw opdrachtgevers

Wat is voor u als tolk/vertaler de meerwaarde?

- Onderscheidend ten opzichte van collega's die niet in het Rbtv zijn ingeschreven;
- bekendmaken van eventuele specialisatie;
- makkelijk vind- en benaderbaar voor opdrachtgevers;
- voorrang bij opdrachten;
- blijvende ontwikkeling door bijscholing.

Wat is voor uw opdrachtgevers de meerwaarde?

- Kwaliteit tolken/vertalers strikt beoordeeld;
- Verklaring omtrent het gedrag en eed/belofte zijn verplicht;
- onafhankelijke commissie behandelt klachten;
- zoeken op specialisaties (en andere zoekcriteria) mogelijk;
- garantie op kwaliteit (vanwege de verlengingseisen).

Beëdigde vertalers én tolken

Voor de vertaling van bepaalde officiële documenten is een beëdigde vertaler vereist. Denk hierbij aan vertalingen van notariële akten, bewijsstukken in rechtszaken, diploma's en getuigschriften. Op grond van de vroegere Wet beëdigde vertalers werd hiervoor een vertaler door de rechtbank eenmalig 'voor het leven' beëdigd. Voor tolken lag dat anders: zij moesten per zitting door de rechter beëdigd worden, maar deze beëdiging was alleen tijdens die ene zitting van kracht. De huidige wet introduceert 'de beëdigde tolk' en brengt beëdigde tolken en vertalers onder in één wettelijke regeling.

Beëdiging

Binnen twee maanden na inschrijving in het Rbtv moet u zich laten beëdigen door de rechtbank. Als u beëdigd bent als vertaler, deponeert u daarbij ook uw handtekening. Door een kopie van de beëdigingsakte aan te leveren voltooit u uw inschrijving in het Rbtv. Als wij uw akte hebben ontvangen, krijgt u van ons een legitimatiebewijs btw waarmee u opdrachtgevers kunt laten zien dat u in het Rbtv bent ingeschreven.

Waarmerken

Alleen een vertaler die voor de betreffende vertaalrichting in het Rbtv staat ingeschreven én beëdigd is, mag een vertaling waarmerken. Daaraan kan men zien dat een document door een beëdigd vertaler is vertaald. Meestal voorziet een beëdigd vertaler een gewaarmerkte vertaling van een ondertekende verklaring omtrent getrouwheid, zet hij zijn paraaf op iedere pagina en voorziet hij het document van een stempel met zijn naam, Wbtv-nummer en een handtekening. Deze werkwijze is niet verplicht, maar is wel al decennia lang volledig ingeburgerd in de vertaalwereld. Er zijn geen vaste regels over hoe een gewaarmerkte vertaling eruit moet zien.

Legalisatie

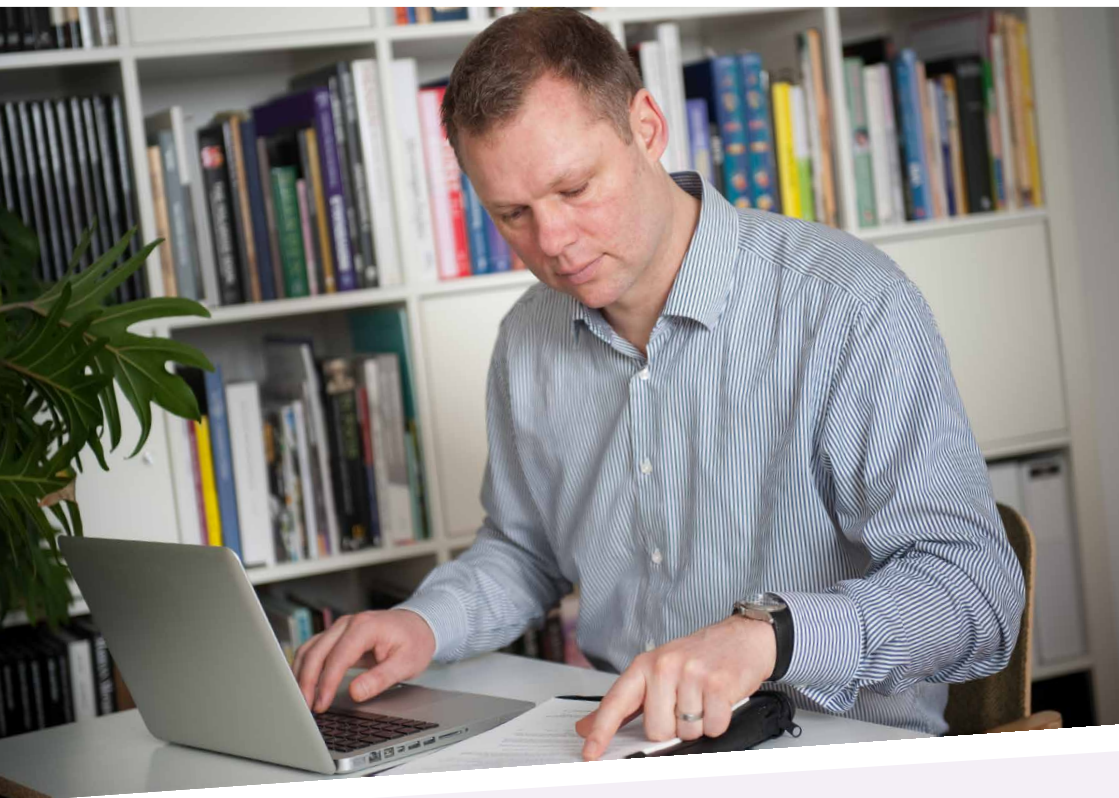
Soms is dit voor een afnemer onvoldoende en is het nodig dat de rechtbank de handtekening van de vertaler legaliseert. Door legalisatie bevestigt de rechtbank niet alleen de identiteit van de vertaler, maar ook dat hij bevoegd is gewaarmerkte vertalingen te maken.



***Stempel en handtekening
sieren gewaarmerkte vertaling***

Wat kan Bureau Wbtv voor u betekenen?

Bureau Wbtv is onderdeel van de Raad voor Rechtsbijstand. Bureau Wbtv beheert en actualiseert het register. Dat betekent concreet het in- en uitschrijven van tolken en vertalers, maar ook het behandelen van klachten over tolken en vertalers én bezwaren van tolken en vertalers zelf. We wijzen instellingen en deskundigen aan die taaltoetsen en permanente educatie mogen verzorgen. Ook voor een verzoek tot specialisatie kunnen tolken en vertalers bij ons terecht. We geven het bewijs van inschrijving af (nodig voor de beëdiging door de rechtbank) en het legitimatiebewijs btw, waarmee u opdrachtgevers kunt laten zien dat u in het Rbtv bent ingeschreven.



Helpdesk

Heeft u vragen over de Wbtv, uw inschrijving in het Rbtv, opleidingsmogelijkheden, de Uitwijklijst, verlenging van uw inschrijving, permanente educatie, de afnameplicht of aanverwante onderwerpen? Neem dan contact op met onze helpdesk via 088 - 787 19 20 of infowbtv@rvr.org. Kijk op onze website voor de actuele tijden waarop wij telefonisch bereikbaar zijn.

Bureau Wbtv geeft antwoord op uw vragen

Behoeften werkveld

Voor diverse partijen uit de tolk- en vertaalbranche is Bureau Wbtv gesprekspartner. Denk aan opleidingsinstituten, branche- en beroepsorganisaties, afnemers van tolk- en vertaaldiensten, bemiddelaars in tolk- en vertaaldiensten en het ministerie van Veiligheid en Justitie. Wij spreken met deze organisaties over de werking van de Wbtv in de praktijk en de behoeften en signalen uit het werkveld.

Informeren

Via brochures, een website en nieuwsbrieven informeren we tolken en vertalers over de werking van de Wbtv. Na inschrijving ontvangt u de nieuwsbrief automatisch per e-mail.

Meer weten?

Meer informatie over de Wbtv en het Rbtv vindt u op onze website www.bureauwbtv.nl.



Colofon

Uitgave Raad voor Rechtsbijstand
Juli 2017